

สรุปสาระสำคัญ

ข้อตกลงการแลกเปลี่ยนความร่วมมือทางการศึกษา ระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Fuzhou University

1. สรุปสาระสำคัญ : ข้อตกลงการแลกเปลี่ยนความร่วมมือทางการศึกษา ระหว่าง มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ประเทศไทย และ Fuzhou University ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน (Educational Exchange and Cooperation Agreement between Suranaree University of Technology, the Kingdom of Thailand and Fuzhou University, the People's Republic of China) สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

1.1 หน่วยงานเจ้าของเรื่อง : ศูนย์กิจการนานาชาติ (ได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการประจำศูนย์ฯ โดยการเวียนบันทึกที่ ศธ 5636/ว 63 ลงวันที่ 28 ธันวาคม 2560)

1.2 วัตถุประสงค์ : สร้างความร่วมมือทางวิชาการซึ่งจะเป็นประโยชน์ร่วมกันต่อทั้งสองฝ่าย

1.3 ขอบเขตของความร่วมมือ : ความร่วมมือของทั้งสองมหาวิทยาลัยมีกิจกรรม ดังนี้

1.3.1 การแลกเปลี่ยนอาจารย์ โดยเฉพาะอาจารย์ผู้สอนภาษาจีน

1.3.2 การพัฒนาทักษะภาษาจีน และทักษะการประกอบอาชีพ รวมถึงการแลกเปลี่ยนสหกิจศึกษา

1.3.3 การแลกเปลี่ยนนักศึกษาระหว่างสองมหาวิทยาลัย

1.3.4 การจัดทำหลักสูตรร่วม ในรูปแบบ 3+1, 2+2 หรือ 3+1+2 ที่มีสหกิจศึกษามาเกี่ยวข้อง

1.3.5 การแลกเปลี่ยนเอกสารการสอน

1.4 การเงิน : -

1.5 ระยะเวลา : 5 ปี และจะต่ออายุโดยอัตโนมัติ จนกว่าฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเสนอให้ยุติ

2. ข้อมูลโดยสรุปเกี่ยวกับสถาบัน : Fuzhou University มีสองวิทยาเขต คือ วิทยาเขตเดิมที่ตั้งอยู่บนฝั่งทางเหนือของแม่น้ำและทางตะวันตกของเมือง Fuzhou และวิทยาเขตใหม่ที่ตั้งอยู่ทางใต้ของแม่น้ำไถ่กุ่ชเวา Qi มหาวิทยาลัยแห่งนี้มีชื่อเสียงในด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และเป็นส่วนหนึ่งในโครงการ Project 211 ที่เป็นนโยบายการยกระดับด้านการวิจัยของมหาวิทยาลัยในประเทศจีน Fuzhou University มีจำนวนนักศึกษาทั้งสิ้น 29,200 คน แบ่งเป็นระดับปริญญาตรี 21,500 คน และระดับบัณฑิตศึกษาจำนวน 7,700 คน และมีจำนวนอาจารย์ทั้งสิ้น 3,088 คน ซึ่งในจำนวนนี้มีอาจารย์เต็มเวลาจำนวน 1,895 คน มหาวิทยาลัยแห่งแบ่งการจัดการศึกษาออกเป็น 24 คณะ ซึ่งประกอบไปด้วยสาขาวิชาที่เกี่ยวข้องกับวิทยาศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ ภาษาศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ และกฎหมาย



Educational Exchange and Cooperation Agreement
Between
Suranaree University of Technology, the Kingdom of Thailand
And
Fuzhou University, the People's Republic of China

In order to strengthen the educational exchanges and cooperation between China and Thailand, and promote the development of educational undertakings of both countries, with the Maritime Silk Road Confucius Institute in Thailand as a go-between for both universities, Suranaree University of Technology, the Kingdom of Thailand and Fuzhou University, the People's Republic of China have reached the following agreement regarding educational exchange and cooperation through friendly negotiation in line with the principle of mutual benefit as follows:

1. Both parties shall participate together in the educational and cultural exchange and cooperation projects between China and Thailand and both universities could play a positive role in educational and cultural exchange and cooperation between China and Thailand.

2. Both parties shall jointly promote the educational and academic exchanges and cooperation with each other, and gradually establish stable and effective exchange and cooperation mechanisms. Meanwhile both parties shall jointly promote the mutual visits and exchanges for the teaching staff under the discipline of Chinese as well as other disciplines. Both parties may mutually establish overseas teaching bases at the right time to carry out the "Chinese Language + Professional Skills" cooperative training projects.

3. Either party shall, based on the educational exchange and cooperation projects between China and Thailand, promote student exchanges between two universities, and accept the students and visiting delegations recommended by the other party to have short-term and long-term study and exchanges in its campus by offering high-quality teaching resources and favorable conditions.

4. Both parties shall jointly discuss on the possibility to implement "3+1", "2+2" or "3+1+2" cooperative teaching patterns for relevant disciplines and majors, and actively promote the cooperative teaching mode in the two universities when the time is right.

5. Both parties shall carry out exchanges about books, academic materials, journals and scientific and technical information.

6. Both parties shall, in accordance with this framework agreement and on the basis of sufficient negotiation, formulate the implementation rules of specific exchange and cooperation projects and put them into effect.

7. This agreement shall be valid for 5 years from the date of execution hereof by the representatives of both parties. This agreement may be modified with the consent of both parties through negotiation. This agreement shall be automatically extended unless it is terminated by one party hereto making a written request six months prior to its expiry.

8. This agreement shall be made in duplicate and written in Chinese and English languages. Both versions shall have the same legal effect.

Suranaree University of Technology
Rector: Assoc. Prof. Dr. Weerapong Pairsuwan

Signature: W. Pairsuwan
Date: 2018 year / 1 month 24 day

Fuzhou University
President: Prof. Dr. Xianzhi Fu

Signature: Xianzhi Fu
Date: 2018 year / 1 month 24 day



中华人民共和国福州大学与泰国素罗娜丽理工大学 教育交流与合作协议

为加强中泰两国的教育交流与合作，促进两国教育事业的发展，中华人民共和国福州大学与泰国素罗娜丽理工大学经泰国海上丝路孔子学院牵线搭桥，本着友好协商、互惠互利的原则，达成如下教育交流与合作协议：

一、双方共同参与中国与泰国教育文化交流与合作相关项目，在中泰友好和中泰教育文化交流与合作中发挥积极作用。

二、双方共同促进两校的教育与学术交流，逐步建立稳定有效的交流与合作机制，并共同促成汉语和其它学科教学人员互访与交流。在条件成熟时，双方可互设海外教学基地，开展“汉语言+专业技能”合作培训项目。

三、双方依托中泰教育交流项目共同促成两校学生的交流，以优质的教学和优惠的条件接受对方大学推荐的交流学生、访问团组到校长短期学习交流。

四、双方共同探讨在相关学科和专业实施“3+1”、“2+2”或“3+1+2”模式合作办学的可能性，并在条件具备时积极推动两校开展合作办学。

五、双方开展图书、学术资料、刊物及科学技术信息的交流。

六、双方将根据本框架协议，在充分协商的基础上，制定各具体交流与合作项目的实施细则并付诸实施。

七、本协议自双方代表签署之日起生效，有效期五年；本协议经双方协商同意后可以修订；除非协议一方在协议期满前六个月书面提出终止协议，本协议将自动延长。

八、本协议一式两份，以中、英两种文字作成，中、英两种文本具有同等效力。

福州大学

校长：付贤智 博士\教授

签字： 付贤智

日期：2018年 1 月 24 日

泰国素罗娜丽理工大学

校长：Weerapong Pairsuwan 博士\副教授

签字： W. Pairsuwan

日期：2018年 1 月 24 日